

Beatriz Diego

Translator

Professional summary

I am a qualified and competent translator from English and French into Spanish, based in Glasgow. Although I have extensive experience in general translation, I am mainly focusing now on specialised translation.

I consider myself an organised and committed professional, successful at managing multiple priorities with a positive attitude and good judgement, and willing to take on added responsibilities to meet the client's or team's goals.

Work history

Freelance

Glasgow, UK

04/2018-Present

- For years, the translation (from English and French into Spanish and vice versa) of texts related to urban planning and engineering was one of my main tasks as an architect in an international engineering consultancy. Due to the interest that this experience awakened in me, and after a professional break, I decided to broaden my academic training to become a specialised translator.
- Nowadays, I combine my work as a translator with volunteering in Glasgow. I translate (from English and French into Spanish) and proofread different types of texts, I interpret over the phone (from English into Spanish and French), and I record voiceovers in Spanish.

Louis Berger IDC - Architect and Translator

Santander, Spain

02/2013 - 04/2018

- As an architect and head of the infrastructure planning department, I was involved in several international projects. My background in the industry enabled me to accurately translate technical texts related to urban planning and engineering, always trying to communicate complex information in a clear and efficient manner.
- I also reviewed the quality of translations carried out by other departments and I was involved in the preparation of bids for international tender processes in English and French-speaking countries.

APIA XXI – Architect and Translator

Santander, Spain

10/2004 – 02/2013

- As an architect and head of the urban planning department, I coordinated numerous projects, as well as feasibility studies and proposals for tenders in Spanish and English-speaking countries.

✉ beatrizdiego@hotmail.com

☎ +44 (0)7716475423

+34 610573478

📍 Glasgow

Skills

- Fluency in Spanish, French and English
- Technical and literary translation
- Proofreading
- Translation memory software

Personal attributes

- Punctual, meticulous and accountable
- Highly organised but adaptable
- Great capacity for teamwork

Education

Universidad de Córdoba (Spain)

Master in Specialised Translation
(English/French – Spanish)

Université Toulouse Le Mirail (France)

Diplôme Supérieur d'Études Françaises

Escuela Oficial de Idiomas (Spain)

Certificate of Proficiency in French
language (C2)

ISTRAD (Spain)

Course in Translation of French Literary
Texts into Spanish

Universidad Politécnica de Madrid – ETSAM (Spain)

Master in Architecture

West College of Scotland

Scottish Qualifications Certificate: Higher
English - A

Escuela Oficial de Idiomas (Spain)

Certificate of Elementary in Italian
language (A2)